

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

15th SUNDAY
in Ordinary Time



Jesus summoned the Twelve and began to send them out two by two and gave them authority over unclean spirits. Mark 6:7

© Pilot Bulletins

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chủ Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.
10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, July 13	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Cosimo & Anna Centofanti † Fr. Richard Messina †
SUNDAY, July 14	
9:00 AM	Gioanna Phanxica Hoàng Quý Phi †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
MONDAY, July 15 <i>Saint Bonaventure, Bishop - M</i>	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, July 16	
7:00 AM	Rose M. Daley †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria † Phaolô Bùi V. Phát †
WEDNESDAY, July 17	
7:00 AM	Vittorio Spadorcia †
7:00 PM	Mary July Phuong † Anna Nguyễn T. Lùng †
THURSDAY, July 18	
7:00 AM	Martha - Anniversary †
7:00 PM	Matta - lễ giỗ † Maria Nguyễn T. Lan †
FRIDAY, July 19	
7:00 AM	O'Brien Family †
7:00 PM	Phêrô Nguyễn V. Lộc †
SATURDAY, July 20	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Joseph Messina † Austin Griffin † Sarah & Shawn Slattery † Vittorio Spadorcia †
SUNDAY, July 21	
9:00 AM	Gioanna Phanxica Hoàng Quý Phi †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nastri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan and Sue Maning.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



Let us fix our gaze on the Blood of Christ and realize how truly precious it is, seeing that it was poured out for our salvation and brought the grace of conversion to the whole world.

Pope St. Clement

Tháng Bảy được dành riêng cho Máu Châu Báu Chúa Giêsu. Giáo hội cho chúng ta thời gian này để tôn kính máu Chúa Giêsu đã đổ ra cho chúng ta trên đồi Can-vê và nhớ rằng Giáo hội và các Bí tích được sinh ra từ cạnh sườn bị đâm của Chúa Giêsu.

July is dedicated to the Most Precious Blood Of Jesus. The Church gives us this time to reverence the blood Jesus shed for us on Calvary and remember that the Church and her Sacraments were born from Jesus's pierced side.

OUR LADY OF MOUNT CARMEL

Đức Bà núi Carmelo

Núi Carmel, nhô ra Địa Trung Hải gần Haifa, Israel, đã được coi là nơi linh thiêng kể từ khi nhà tiên tri Elijah xây dựng một bàn thờ ở đó để tranh giành với các nhà tiên tri của Baal. Vùng đất Carmelo theo truyền thống gắn liền với sự khởi đầu của trật tự Carmelite vào khoảng năm 1195, khi một nhóm ẩn sĩ giáo dân thành lập một cộng đồng ở đó, Mary đã được tôn vinh ở đó ngay từ thế kỷ thứ năm, và đến thế kỷ 12, Núi Carmelo đã trở thành một địa điểm về lòng sùng kính Đức Mẹ. Dòng Carmelites đã chọn Đức Maria làm người bảo vệ họ và dành tặng nhà nguyện của họ trên Núi Carmel cho Mẹ. Đức Bà Núi Carmel là quan thầy của 2 nước Bolivia và Chile. Lễ kính Đức Bà này đã trở thành một lễ nhớ tùy chọn trong Lịch Rôma sửa đổi năm 1969.

Mount Carmel, which juts out into the Mediterranean near Haifa, Israel, has been consider a sacred place since the prophet Elijah built an altar there in his contest with the prophets of Baal. The Carmel headland is traditionally associated with the beginning of the Carmelite order around 1195, when a group of lay hermits formed a community there. Mary had been honored there as early as the fifth century, and by the 12th century Mount Carmel had become a site of Marian devotion. The Carmelites chose Mary as their protectress and dedicated their oratory on Mount Carmel to her. Our Lady of Mount Carmel is the patron of Bolivia and Chile. This Marian feast became an optional memorial in the Revised Roman Calendar of 1969.

PLEASE PRAY

for the souls of
Patricia O'Neil
Patricia Palmacci
 whose funerals were celebrated last week.

**WELCOME BACK**

Giáo xứ hân hoan chào đón Cha chánh xứ của chúng ta đã trở về sau một tháng đi thăm bà cố và gia đình. Tuy rằng trong tháng đó chúng con được thay đổi khẩu vị trong lời Chúa, nhưng rất vui được đón Cha trở về bình an. Vì mỗi giờ thay đổi xin quý vị hãy thông cảm cho Cha xin thêm một vài ngày để hoàn toàn khôi phục.

Our parish is pleased to welcome Father Francis who has returned after a month of visiting his mother and family. Even though during the month he was gone, we received a different perspective of God's words through Father Chan, we are very happy to welcome him back safely. Because of the time zone change, please understand that he needs extra days to fully return.

COLLECTIONS

Offering	\$ 4,113.00
Donation	\$ 727.00
Total	\$ 4,860.00

Thank you for your generosity.

BLESSED ANDREW FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of June, 2024 report is:

Revenue:	\$30,716.00
Expense:	\$14,157.00
Profit:	\$16,559.00



Quán ăn Chân Phước vẫn tiếp tục phục vụ quý vị sau các thánh lễ Chúa Nhật với những món ăn chính, món ăn chơi cũng như những ly café sữa đá với hương vị quê hương, và những ly nước giải khát thật tươi mát.

Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước để thay lời cảm ơn đến tất cả quý thành viên trong ban ẩm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ chúng ta trong tình tương thân tương ái. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ của quý vị cho quán ăn trong tháng 6 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns for the month of July in loving memory of **Teresa Đỗ Kim Hiền** given by her family.

PARKING - ĐẬU XE

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each day to register from the beginning of July, 2024 to end of December, 2024 to prevent your car from being towed or ticketed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 7/2024 cho đến hết tháng 12/2024. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**CƠN HÂN HOAN***Kim Long*

ĐK: Con hân hoan bước lên bàn thờ Chúa, Chúa là hoan lạc tuổi xuân xanh con. Con nâng muôn phím tơ ngợi khen Chúa, tiếng lòng rung nhịp với muôn tâm hồn.

1. Vào thánh cung dâng tiến hương nguyện cầu ngát bay toả tới ngai toà Chúa. Tâm tư sẽ reo mừng hướng lên bàn thánh trong niềm vui.

2. Hồn ta ơi, sao đón đàu toi bời? Hãy tin nhiệm sức mạnh của Chúa. Sao sao xuyên bản khoán? Chúa chính là suối mạch ừ an.

3. Lạy Chúa Trời con, sao để con u hoài, để kẻ thù ác tâm dày xéo. Xin thương cứu giúp con thoát tay bọn bất trung tà tâm.

4. Cầu Chúa thương soi ánh quang huy hoàng dẫn đưa con tới cung điện Chúa. Con nâng phím tơ vàng tán dương lòng Chúa bao tình thương.

THÁNH VỊNH 84*Huy Hoàng*

ĐK: Lạy Chúa, xin tỏ cho chúng con thấy tình thương Chúa, và ban ơn cứu độ cho chúng con.

MẸ ĐẦY ƠN PHÚC*Thành Tâm*

ĐK: Hỡi Mẹ đầy ơn phúc đời đời diễm phúc Chúa ở cùng Mẹ. Hỡi Mẹ đầy ơn phúc là người diễm phúc đã sinh Con Chúa Trời. Hỡi Mẹ đầy ơn phúc Mẹ hằng cứu giúp xin cứu giúp con. Trên đường đời con đi gặp nhiều gian nguy Mẹ chớ quên con.

1. Mẹ được ơn trinh thai đẹp xinh nào ai sánh bằng. Là vàng trắng đêm thu trong sáng chiếu soi dương trần. Là mùa xuân muôn hoa tươi thắm tỏa lan muôn phương. Là tình thương bao la dung thứ những khi lỗi lầm.

2. Mẹ đầy dư ơn thiêng cao quý đoàn con kính chào. Là niềm tin yên vui chan chứa suối ơn dạt dào. Là vì sao trong cơn giông tố dẫn đưa con đi. Là vòng tay yêu thương êm ái ừ an bao người.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

**It's not just a generator.
It's a power move.™**

Receive a free 5-year warranty with qualifying purchase* - valued at \$535.

Call 617-841-4985 to schedule your free quote!

*Terms and Conditions apply.



Be prepared before the next power outage.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.

David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsaubodyshop.com

Adult Day Care



care ... above and beyond

The Everett Center

Address: 106 Wyllis Ave.
Everett, MA 02149
Phone: **617-389-4500**

The Medford Center

Address: 121 Washington St.
Medford, MA 02155
Phone: **781-395-5542**

The Dutton Center

Address: 1117 Main St.
Wakefield, MA 01880
Phone: **781-246-2820**

We are committed to improving the quality of life.

<https://www.communityfamily.org>

"God is Love" 1 John 4:8



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771

Get started with
3 months free*



WeightWatchers
weightwatchersoffer.com/53

*With select plan purchase. Restrictions apply.

"Jesus Wept." John 11:35



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

BECOME DEBT FREE IN AS LITTLE AS 24-48 MONTHS

If you owe more than \$10,000 in credit card or other unsecured debt, see how we can help.

Call today:

+1 (866) 605-1934



**The Bath or Shower You've Always Wanted
IN AS LITTLE AS 1 DAY**



\$1000 OFF*

AND

No Payments & No Interest for 18 Months**

Military & Senior Discounts Available

OFFER EXPIRES 9/30/2024



CALL NOW!

(844) 300-2419

*Includes product and labor; bathtub, shower or walk-in tub and wall surround. This promotion cannot be combined with any other offer. Other restrictions may apply. This offer expires 9/30/2024. Each dealership is independently owned and operated. **Third party financing is available for those customers who qualify. See your dealer for details. ©2024 BCI Acrylic Inc.

